

JO tra(du)eix



associació
d'escriptors
en llengua
catalana

JO tra(du)eix
XXXIV Seminari de Traducció
Dissabte 7 de març de 2026

XXXIV Seminari de Traducció

JO tra(du)eixo

Míriam Cano (Molins de Rei, 1982) és escriptora i traductora. Ha publicat tres poemaris: *Buntsandstein* (Viena, 2013), *Ancoratge* (Terrícola, 2016) i *Vermell de Rússia* (Labreu, 2020) i la memoir *Metamorfosi* (L'Avenç, 2025). Ha traduït obres d'Emily Dickinson, Albert Camus, Maggie Nelson, Lauren Groff, Leonard Cohen i Charmian Clift, entre d'altres. És codirectora de l'Escola Bloom, on imparteix els seminaris de Prosa i de Lectura i creació poètica.

Eloi Creus (Castellar del Vallès, 1992) és professor de grec a la Universitat de València i traductor de l'italià i de les llengües clàssiques. Li agrada escriure versos, tant seus com d'altri, sobretot d'altri. De la literatura clàssica ha traduït autors com Safo, Èsquil, Aristòfanes, Plató o Menandre, mentre que de l'italià ha anostrat Sandro Penna, Primo Levi o Carlo Greppi. Recentment ha traduït la poesia furlana de Pasolini. Ha rebut diferents premis de traducció.

Antònia Escandell (Eivissa, 1979) es dedica a la docència i a la traducció. Del romanès al català, ha traduït autors com Mircea Cărtărescu (*Solenoides*, la trilogia *Encegador*) i Tatiana Țîbuleac (*El jardí de vidre*). Ha publicat l'assaig sobre cinema i fotografia *Chris Marker y La Jetée, la fotografia después del cine* i articles i relats en premsa i en revistes culturals.

Pau Sanchis Ferrer (la Pobla de Farnals, 1978) és traductor, editor i poeta. Ha estudiat Filologia Catalana i Hispànica i Literatura Comparada. Tradueix literatura italiana, croata i sèrbia al català i al castellà, i literatura catalana al castellà. Codirigeix Edicions del Buc, una editorial especialitzada en llibres de poesia.

Esther Tallada és llicenciada en Traducció i Interpretació per la UPF, postgraduada en Assessorament Lingüístic en els Mitjans Audiovisuals per la UAB i màster en Formació del Professorat de Secundària, també per la UAB. Fa més de vint-i-cinc anys que es dedica a la traducció i a la correcció, que compagina sovint amb la docència. Ha traduït George Orwell, Elizabeth Strout, Marilynne Robinson, William Faulkner, Daniel Defoe, John Cheever, Victor Hugo, Toni Morrison i Willa Cather, entre altres. El 2019 va rebre el premi Crítica Serra d'Or per la traducció de *Llum d'agost*, de Faulkner, i ha estat tres cops finalista al premi de traducció Aurora Bertrana, per traduccions de Faulkner i de Wollstonecraft.

Patrick Zabalbeascoa és doctor per la Universitat de Lleida en Filologia Anglesa i Traducció i catedràtic d'universitat en Teoria de la Traducció i Traducció Audiovisual a la UPF. Actualment dirigeix el Departament de Traducció i Ciències del Llenguatge de la Universitat Pompeu Fabra. És autor del llibre *Audiovisual Translation* (Routledge, 2024), i de diversos estudis sobre les traduccions i adaptacions cinematogràfiques de la novel·la *Lolita* (1955), de Vladimir Nabokov. El més recent: «A case for rewriting *Lolita*» (2024), publicat a la revista *Token*.

Xavier Zambrano (Sant Sadurní d'Anoia, 1977) és llicenciat en Filologia Anglesa i traductor. Ha traduït obres de Mary Shelley, Bram Stoker, R. L. Stevenson, Arthur Conan Doyle, E. M. Forster, D. H. Lawrence i Graham Greene. Ha publicat els poemaris *Malvestats i paisatges* (2014), *Marxarà el circ* (2015) i *Va durar* (2017). També ha escrit la novel·la negra *Lleugera sang* (Llibres del Delicte, 2018) i el llibre de relats *El dolç diagnòstic* (Leonard Muntaner, 2019), obra amb què va guanyar el Premi de Narrativa Mediterrània Pare Colom.

Dissabte, 7 de març de 2026

9.30 h

Recepció i acreditació dels assistents

10.00 h

Reescriptures i retraduccions necessàries:

Lolita i altres casos d'odi entre l'autor(a) i el jo literari

Conferència inaugural de Patrick Zabalbeascoa

11.00 h

Entrevista de Míriam Cano a Antònia Escandell

12.00 h

Cafè

12.30 h

I jo qui soc?

Taula rodona amb Eloi Creus, Esther Tallada i Xavier Zambrano. Modera Pau Sif

14.00 h

Clausura del Seminari

Lloc

Sala d'actes Oriol Bohigas

Ateneu Barcelonès

carrer de la Canuda, 6, 2n pis

08002 Barcelona

Preinscripció

Obligatòria, places limitades. Inscripció gratuïta. Associació d'Escriptors en Llengua Catalana (AELC) carrer de la Canuda, 6, 5è pis, 08002 Barcelona Tel. 933 027 828 aelc@escriptors.cat escriptors.cat #traduccióAELC

Organitza



Amb el suport de

Barcelona



L Institució de les Lletres Catalanes

Generalitat de Catalunya

Amb la col·laboració de

Ateneu Barcelonès
A B C D E F G H I J K
L M N O P Q R S T U
V W X Y Z

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona



UPF UNIVERSITAT POMPEU FABRA

UVIC UNIVERSITAT DE VIC

UOC Universitat Oberta de Catalunya